

防火工作

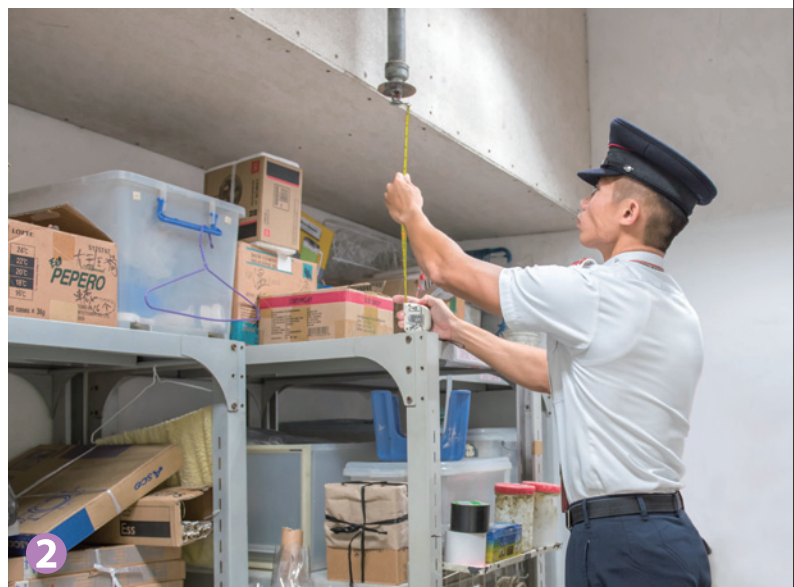
Fire Protection





體程
任要清楚





牌照及审批

牌照及审批总区负责制订和执行消防安全政策与规例。该总区继续配合政府推行的「精明规管」计划，力求在方便营商和提升效率与透明度的同时，又能确保消防安全。为促进消防安全，该总区亦积极于酒楼餐厅、酒吧和卡拉OK场所等持牌／注册处所加强执法行动，消除火警危险。

牌照及审批总区按职能划分为八个单位，分别是政策课、危险品课、消防设备课、消防设备专责队伍、通风系统课、港岛及西九龙区防火办事处、新界及东九龙区防火办事处，以及牌照事务课。

政策课执行和检讨法例及发牌政策；制订防火事务程序训令和指引；协调资源检讨工作和潜在危险设施相关事务，并审阅有关风险评估报告；颁布和更新有关《危险品条例》及附属法例的实务守则；就立法会、区议会和公众的提问／质询拟备回覆；以及研究和批核消防装置、手提灭火设备和气瓶。政策课又负责管理薄扶林消防局、尖沙咀消防局和沙田消防局的危险品仓库，就处方检获并存放于仓库内的危险品妥善备存记录。该课亦处理法律和检控事宜，并为消防处属员安排执法训练。

危险品课规管陆上危险品（爆炸品和石油气除外），处理危险品仓库、危险品制造和运载危险品车辆的发牌

事宜，并执行《木料仓条例》。二零一七年，该课发出和续发共4,260张危险品仓库牌照／木料仓牌照和2,013张危险品车辆牌照。年内，该课根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出219宗检控。

根据《危险品条例》、《危险品规例》和《消防（消除火警危险）规例》，消防处于二零一五年一月成立打击非法燃油转注特遣队，通过策略性规划和与香港海关交换情报，迅速有效遏制非法燃油转注活动。截至二零一七年年底，特遣队曾进行1,524次巡查，并对101名疑犯采取法律行动，检获超过492,667公升柴油。

消防设备课按照消防安全总区新建设课制订的消防规定，进行认可检查，确保新建筑物和各类处所提供的消防装置及设备符合订明标准，并能有效操作。为此，该课在二零一七年进行了47,070次巡查。

消防设备专责队伍处理涉及建筑物消防装置的投诉，并监察提交「消防装置及设备证书」(FS251)的情况和注册消防装置承办商的表现。二零一七年，专责队伍巡查消防装置和抽查证书共64,154次，发出2,566张「消除火警危险通知书」，对不合格消防装置的拥有者和违反有关规例的注册消防装置承办商分别采取了32次及51次法律行动。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards on licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

The Policy Division administers and reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, co-ordinates resources reviews and matters related to potentially hazardous installations and examines associated risk assessment reports, issues and updates various Codes of Practice related to the Dangerous Goods Ordinance and subsidiary legislation, prepares replies to questions/queries raised by the Legislative Council, District Councils and the public, and researches and approves fire service installations (FSIs), portable firefighting equipment and gas cylinders. It manages the Fire Services Dangerous Goods Stores in Pok Fu Lam Fire Station, Tsim Sha Tsui Fire Station and Sha Tin Fire Station and maintains proper inventory of the seized dangerous goods therein. It also handles legal and prosecution matters and arranges law enforcement training for Fire Services members.

The Dangerous Goods Division performs regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and liquefied petroleum gas). It deals with the licensing of

stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2017, the Division issued and renewed a total of 4,260 dangerous goods store licences/timber store licences and 2,013 dangerous goods vehicle licences. During the year, 219 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Under the Dangerous Goods Ordinance, the Dangerous Goods Regulations and the Fire Services (Fire Hazard Abatement) Regulation, the Anti-illicit Fuelling Activities Task Force was formed in January 2015 to curb illicit fuelling activities in an efficient and effective manner through strategic planning and exchange of intelligence with the Customs and Excise Department. By the end of 2017, the task force has conducted 1,524 inspections. Legal actions have been taken against 101 suspected offenders with over 492,667 litres of diesel seized.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 47,070 inspections were conducted in 2017.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of Fire Service Installations and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2017, a total of 64,154 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 2,566 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Thirty two and 51 legal actions were taken respectively against owners of defective FSIs and registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

① 打击非法燃油转注特遣队于天水围捣破非法油站(星岛日报图片)。

The Anti-illicit Fuelling Activities Task Force cracks down an illegal fuel filling station in Tin Shui Wai (Sing Tao Daily photo).

② 消防设备专责队伍巡查消防装置，确保消防安全。

The Fire Service Installations Task Force inspects fire service installations to ensure fire safety.



通风系统课就酒楼餐厅、食物业处所、公众娱乐场所、酒店、宾馆和会所等场所的通风系统消防安全，向各发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零一七年，该课共进行32,418次巡查。

两个防火办事处就食物业处所、公众娱乐场所、改建校舍、幼儿中心、按摩院和药物倚赖者治疗中心等各类持牌／注册处所的发牌和注册事务，向政府当局提供有关消防安全措施和签发消防证书／合规文件事宜的意见。二零一七年，防火办事处共巡查上述场所39,789次。

牌照事务课由借调到民政事务总署牌照事务处的人员组成，协助处理酒店、宾馆、私人会所、卡拉OK场所和床位寓所的发牌工作，以及牌照事务处职权管辖范围内有关《旅馆业条例》(第349章)、《会社(房产安全)条例》(第376章)、《床位寓所条例》(第447章)和《卡拉OK场所条例》(第573章)的执法和检控事宜。二零一七年，该课在上述场所共进行3,794次牌照巡查和15,997次执法巡查，并提出276宗检控。

本处借调六名人员到社会福利署，负责就安老院和残疾人士院舍的发牌事宜，提供有关消防安全的意见。二零一七年，该六名人员对这类院舍共进行1,460次消防安全巡查。

消防安全

消防安全总区订立消防安全政策，并制订建筑物和集体运输系统的消防安全措施。该总区亦致力加强市民的消防安全意识，提升旧楼的消防安全，以及审批消防安全改善工程的贷款申请。消防安全总区按职能划分为七个单位，包括三个楼宇改善课、新建设课、铁路发展课、支援课和贷款计划支援组。

楼宇改善课1和2负责改善受《消防安全(商业处所)条例》(第502章)和《消防安全(建筑物)条例》(第572章)规管的商业处所和各类建筑物的消防安全措施。二零一七年，两个楼宇改善课巡查了50个指明商业处所、20幢指明商业建筑物和416幢目标综合用途建筑物，并分别向该等处所和建筑物的拥有人或占用人发出共787份「消防安全指示」、2,010份「改善消防安全指示」和15,069份「消防安全指示」。

为协助拥有人、占用人及公众了解《消防安全(建筑物)条例》的内容和规定，本处与屋宇署于二零一七年初编制全新的条例简介小册子，并上载至两个部门的网站，供市民查阅。此外，本处亦定期检视《遵办消防处消防安全指示的实务指南》和网页内容，以提供有关该条例的最新资讯。二零一七年四月至五月期间，本处先后举办三场巡回展览，向建筑物的业主立案法团、拥有人和占用人简介经修订的消防水缸要求，并提供技术建议。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 32,418 inspections were carried out in 2017.

The two Regional Offices give advice to relevant government authorities on fire safety measures and the issuance of the Fire Services Certificates/compliance documents relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres, massage establishments and drug dependent persons treatment centres. A total of 39,789 inspections of these premises were made in 2017.

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of the Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as dealing with the enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap. 447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573). In 2017, 3,794 licensing inspections and 15,997 enforcement inspections were conducted and 276 prosecutions were instituted against these establishments.

Six officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1,460 fire safety inspections of these premises in 2017.

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures for buildings and mass transit systems. It devotes much effort to enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loan applications for fire safety improvement works. The Command comprises seven

functional divisions/units including three Building Improvement Divisions, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

Building Improvement Divisions 1 and 2 are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings under the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance (Cap. 502) and the Fire Safety (Buildings) Ordinance (Cap. 572). In 2017, the Divisions inspected 50 prescribed commercial premises, 20 specified commercial buildings and 416 target composite buildings. As a result, a total of 787 Fire Safety Directions, 2,010 Fire Safety Improvement Directions and 15,069 Fire Safety Directions were issued to owners or occupiers of prescribed commercial premises, specified commercial buildings and target composite buildings respectively.

In order to enable the owners, occupiers and the general public to gain a better understanding of the content of and requirements stipulated under the Fire Safety (Buildings) Ordinance, a new edition of the pamphlet on the Ordinance, jointly produced by the FSD and Buildings Department (BD) in early 2017, has been uploaded to the official websites of the two departments for public reference. The FSD would also review the Guidebook for the Compliance of Fire Safety Directions and update the website on a regular basis to provide the public with the latest information about the Ordinance. Three roving exercises were conducted to provide updates on the revised requirements of fire service water tank and technical advice to incorporated owners, owners and occupiers between April and May 2017.

① 楼宇改善课人员向传媒简介「第三阶段折衷式消防栓及喉轆系统计划」。计划适用于七层或以上或高于20米的旧式综合用途建筑物，让业主可灵活运用现有天台食水缸或食水上水系统的水源作消防用途。

Personnel in the Building Improvement Division brief the media on the Improvised Fire Hydrant and Hose Reel System Scheme (Phase Three). The scheme allows owners of old-style composite buildings of seven storeys or above or over 20 metres in height to use water supply from the existing fresh water roof tank or that from the upfed water pipe of the fresh water supply system for fire service purposes in a flexible manner.

② 通风系统课人员巡查食肆通风系统。

A member of the Ventilation Division inspects the ventilation system at a food premises.

③ 防火分区办事处与酒牌局进行联合巡查。

The FSD Regional Office conducts a joint inspection with the Liquor Licensing Board.



消防处于二零一七年四月一日成立楼宇改善课³，以增添人手，加强对工业建筑物进行消防安全巡查和采取执法行动。该课亦负责处理有关消防安全的公众投诉，并会针对各类建筑物和处所的消防安全进行特别巡查和主动巡查。二零一七年，楼宇改善课³向建筑物和处所的负责人或拥有人发出共8,616张「消除火警危险通知书」，要求消除巡查发现的各项火警危险。

新建课联同屋宇署及政府其他部门，负责审核全新和经修订的建筑图则，包括隧道、桥梁和机场等工程项目的图则。此外，该课亦因应有关处所性质和涉及的风险制订适当的防火规定。二零一七年，新建课审核了17,179份建筑图则，包括消防装置图则。

铁路发展课负责制定铁路基建设施的消防安全规定及审视相关消防装置的技术绘图。二零一七年，该课共处理2,454宗申请。铁路发展课亦在新铁路项目（即东九龙线、北环线和屯门南延线）的规划和设计阶段，积极就消防安全规定向相关决策局和部门提供意见。该课亦负责为新铁路项目的消防装置进行认可检查。二零一七年处理的项目包括广深港高速铁路香港段和港铁沙中线东西走廊。该课也负责现有铁路路线的消防装置改建、增建和改善工程的认可检查。

支援课负责制订、检讨和更新有关改善建筑物消防安全的部门政策。此外，该课亦会为消防安全总区总部提供行政支援；处理一般消防安全查询；以及致力推行公众防火教育，务求在地区层面促进市民参与推广消防安全和防火信息。该课与各区消防局紧密合作，举办消防安全教育活动，并制作电视和电台广播资料、宣传单张、海报、小册子、展品和流动应用程序。

消防安全总区负责审核有关改善消防安全工程的楼宇安全贷款申请，由贷款计划支援组提供行政支援，协助处理贷款申请的工作。截至二零一七年年底，共审批8,174份贷款申请。

消防安全推广

由香港电台特别为消防处制作的新一辑电台节目《消防周记》环节，已于二零一七年七月启播，为期33周。《消防周记》以轻松的广播剧向市民传递消防安全信息，及提高他们对本处消防和救护服务的认识。本处分别在二零一七年一月及九月，于大埔消防局和消防及救护教育中心暨博物馆举办两次推广活动。

- ¹ 消防处人员巡视即将落成的新铁路站。
The FSD personnel conduct a familiarisation visit to a new railway station.
- ² 消防处制作各式的宣传资讯，提升市民的消防安全意识。
Various kinds of promotional materials are produced to enhance the public's awareness of fire safety.
- ³ 消防处人员到商场派发消防安全单张。
The FSD officers distribute fire safety pamphlets at a shopping mall.



The Building Improvement Division 3 was established on April 1, 2017 to strengthen the manpower for fire safety inspections of and enforcement actions in industrial buildings. The Division handles fire safety complaints from the public and carries out ad-hoc and proactive fire safety inspections of various buildings and premises. In 2017, a total of 8,616 FHANs were issued to responsible persons or owners of buildings and premises against irregularities identified.

The New Projects Division, works with the BD and other government departments to vet new and amended building plans, including those for tunnels, bridges and the airport. It also defines the requisite fire protection provisions of various kinds of premises. In 2017, the Division vetted 17,179 building plans, including fire service installations drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates the railway infrastructure's fire safety requirements and scrutinises the associated technical drawings of FSIs. It handled 2,454 submissions in 2017. The Division has actively advised concerned bureau and departments on fire safety requirements during the planning and design process of new railway projects, namely the East Kowloon Line, the Northern Link, and the Tuen Mun South Extension. It also carries out acceptance inspections of FSIs at new railway projects, including the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the East West Corridor of the Shatin to Central Link in 2017, and of alteration, addition and improvement works for the existing lines.

The Support Division formulates, reviews and updates departmental policies on improving fire safety in buildings. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters, handles general fire safety enquiries, and exerts great efforts in public education on fire protection, which aims to enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety education activities, as well as producing TV and radio broadcast materials, leaflets, posters, pamphlets, exhibits and mobile applications.

The Fire Safety Command vets applications for the Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team assists in processing loan applications. By the end of 2017, a total of 8,174 applications for the aid have been approved.

Fire Safety Promotion

In collaboration with the Radio Television Hong Kong, a new 33-week radio series' episode "Happy Daily" which was tailor-made for the FSD was launched in July 2017. The light-hearted style series aimed to promote fire safety messages and enhance public understanding of the Department's fire and ambulance services. In 2017, two out-reach programmes were arranged at Tai Po Fire Station and the Fire and Ambulance Services Education Centre cum Museum in January and September respectively.



消防安全巡查

二零一七年，消防处共进行399,373次消防安全巡查，以确保消防装置、逃生途径、通风系统、危险品处理和持牌处所的消防安全。本处在持牌处所共进行39,789次巡查，发出1,390张「消除火警危险通知书」，并提出144宗检控。

旧式建筑物的消防安全

本处采用四管齐下的崭新方法，从宣传、执法、巡查和建立伙伴关系着手，积极而全面地处理旧式建筑物的火警危险，并成立特遣执法队专责消除旧式建筑物的火警危险。特遣执法队人员就目标建筑物的各种火警危险采取全面执法行动前，会先联同该区消防局人员、消防安全大使和名誉会长，以及地区防火委员会

成员，在建筑物内进行消防安全宣传。建筑物的火警危险彻底清除后，该区消防局会接手定期巡查。为使建筑物继续符合消防安全标准，消防处会邀请建筑物拥有人、占用人或管理人员担任楼宇消防安全特使，负责密切监察建筑物的消防安全。截至二零一七年年底，本处在219幢建筑物实施上述四管齐下的方法。

巡查旧式住用和综合用途建筑物

本处采取防患未然的策略，以风险为本的方针主动巡查有火警隐患的旧式住用和综合用途建筑物，例如大厦管理欠妥的建筑物。此外，鉴于不时有市民对个别建筑物或处所的消防安全情况深表关注，本处又灵活调配资源，进行特别消防安全巡查行动。二零一七年，本处共进行1,334次巡查，并向有关负责人发出123张「消除火警危险通知书」。

① - ③ 消防处透过不同形式的巡查，确保消防装置及逃生途径等合乎消防安全规定(图1为南华早报图片)。

The FSD ensures that FSI and means of escape, etc comply with fire safety requirements through various forms of inspections (Photo 1 by the South China Morning Post).

Fire Safety Inspections

In 2017, the Department conducted a total of 399,373 inspections to ensure fire safety in relation to FSIs, means of escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 39,789 inspections of licensed premises were carried out with 1,390 FHANs issued and 144 prosecutions instituted.

Fire Safety of Old Buildings

The Department adopts an innovative four-pronged approach of fire safety education, enforcement, checking and community partnership to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will promote fire safety in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of the District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain a good condition, the owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys to closely monitor fire safety of the building. By the end of 2017, the four-pronged approach has been applied to 219 buildings.

Old-style Domestic and Composite Buildings Inspections

By adopting a forward-thinking strategy, the Department mounts proactive inspections of old-style domestic and composite buildings which are prone to potential fire hazards, such as those with poor building management, by taking a risk-based approach. In addition, in response to the grave concern from the public on fire safety issues in particular buildings or premises from time to time, ad-hoc fire safety inspection operations have been conducted by flexibly re-deploying resources. In 2017, 1,334 inspections were conducted and 123 FHANs were issued to the responsible persons.





迷你仓的消防安全

二零一六年六月二十一日，牛头角道发生四级致命火警。政府其后成立跨部门工作小组，专责加强迷你仓的消防安全。消防处、屋宇署、地政总署和劳工处于二零一六年六月开展巡查全港迷你仓的工作，按照各自管辖的范围，检视迷你仓有否违反现行法例的规定。二零一七年，本处在799间迷你仓发现2,825项火警危险，并向其负责人发出「消除火警危险通知书」，要求于限期内消除有关火警危险，而当中的1,026项火警危险已被消除。

巡查工业建筑物

二零一七年八月美适工业大厦发生致命火警后，市民更加关注工业建筑物的消防安全，本处亦主动加强巡查全港工业建筑物，务求及早发现火警危险，作出适当跟进，包括就违规事项采取执法行动以消除火警危险。二零一七年，消防处在工业建筑物进行4,695次跟进巡查，向有关负责人发出616张「消除火警危险通知书」，并就一宗个案直接检控有关负责人。

近年发生多宗旧式工业建筑物火警，令人越加关注旧式工业建筑物的火警风险，特别是欠缺自动喷洒系统的问题。因应提升这些建筑物消防安全标准的需要，为占用人和访客提供更佳保障，政府已于二零一七年四月就此谘询立法会，并计划于二零一八年向立法会提交条例草案。

① 消防人员巡查迷你仓，以确保迷你仓贮存间隔顶部与天花板之间的距离应不少于一米。

Fire personnel inspect a mini-storage facility to ensure that the distance between the ceiling and the top of the storage cubicles should not be less than one metre.

② 消防处人员向迷你仓营运者讲解迷你仓内潜在的火警危险及有关的改善措施。

An FSD officer briefs mini-storage operators on potential fire hazards in mini-storages and the corresponding abatement measures.

Fire Safety of Mini-storage Facilities

In the wake of the no. 4 alarm fatal fire in Ngau Tau Kok Road on June 21, 2016, an inter-departmental working group was formed to enhance fire safety of mini-storage facilities. As a result, the FSD, Buildings Department, Lands Department and Labour Department commenced a territory-wide inspection of mini-storage facilities from June 2016 for any breach of the existing statutory requirements under respective jurisdictions. In 2017, the Department has identified 2,825 fire hazards in 799 mini-storage facilities and served FHANs requiring the responsible persons to abate the fire hazards within a specified period. Among the fire hazards identified, 1,026 of which were found abated.

Industrial Buildings Inspections

In response to the grave public concern on fire safety of industrial buildings, particularly after the fatal fire at Mai Sik Industrial Building, Kwai Chung in August 2017, proactive inspections of industrial buildings in the territory have been stepped up. The inspections aim to identify and abate fire hazards by taking appropriate follow-up actions, including enforcement actions against the irregularities identified. In 2017, 4,695 follow-up inspections of industrial buildings were conducted. Six hundred and sixteen FHANs were issued and one direct prosecution was instituted against the responsible person.

Fires at old industrial buildings in recent years have heightened concern over the fire risks of old industrial buildings, in particular the lack of an automatic sprinkler system. It is necessary to enhance the fire safety standard of these buildings to provide better protection to the occupants and visitors. In this connection, the Government consulted the Legislative Council (LegCo) in April 2017 and plans to introduce the bill into the LegCo in 2018.

